This form is not printable, and cannot be completed online. This is a complex form with signatures needed on various pages. The Court requires the carbonless multi-part form, which is available from any District Court location (except in Baltimore City forms are available only at the Fayette and Gay Street location). A sample form is provided here so you may see the information needed to complete the carbonless form.

Этот бланк нельзя распечатать или заполнить на экране по Интернету. Это сложный бланк с несколькими графами подписи на разных страницах. Для подачи в суд необходим бланк из нескольких частей на самокопирующей бумаге, который можно получать в любом районном суде (за исключением города Балтимор, где бланки можно получить только в районном суде на углу Fayette Street and Gay Street). Здесь приведён образец бланка, позволяющий ознакомиться с информацией, необходимой для заполнения бланка на самокопирующей бумаге.

City (город) _____ State (Штат) _____ Zip (Почтовый индекс) _____

① Tenant (Арендатор) _____ ② Tenant (Арендатор) _____

③ Tenant (Арендатор) _____ ④ Tenant (Арендатор) _____

Address (улица, №) _____

City (город) _____ State (Штат) _____ Zip (Почтовый индекс) _____

☐ Mailed to Tenant (Отправлено по почте арендатору)

_____
Constable/Sheriff
(Вручено констеблем/шерифом)

Served on Party (Вручено стороне по делу):

_____ _____

Date (дата) _____ Date (дата) _____

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY
REAL PROPERTY § 8-401

НЕУПЛАТА АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ ЗА ЖИЛЬЁ – ЖАЛОБА АРЕНДОДАТЕЛЯ ДЛЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИИ АРЕНДОВАННОЙ НЕДВИЖИМОСТЬЮ НЕДВИЖИМОЕ ИМУЩЕСТВО (§8-401)

1. The property is described as (Описание недвижимого имущества):
_____, Maryland (штат Мэриленд).
Property Name (Название недвижимости) Number (номер дома) Street (улица) Apt. (кв.) City (город)

2. Is the Landlord required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?
Требует ли законодательство, чтобы арендодатель был лицензирован или зарегистрирован для того, чтобы сдавать эти помещения в аренду?
☐ Yes (Да). ☐ No (Нет). If so, is the Landlord currently licensed/registered? (Если да, лицензирован или зарегистрирован ли арендодатель в настоящее время?) ☐ Yes (Да). ☐ No (Нет).
License/Registration number if applicable (Номер лицензии или регистрационный номер (при наличии)): _____

3. The property (Недвижимое имущество) ☐ is affected property under §6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current and its registration has been renewed as required, and its MDE inspection certificate numbered (подпадает ли данное недвижимое имущество под действие §6-801 раздела по охране окружающей среды, является ли регистрация этого недвижимого имущества в Департаменте по охране окружающей среды штата Мэриленд (MDE) действительной или возобновлённой в установленном порядке, и распространяется ли действие инспекционного сертификата MDE за №) _____ , is valid for the current tenancy; or (на данную аренду, либо)
Inspection Certificate No.
(номер инспекционного сертификата)

☐ owner is unable to state Certificate No. because (владелец недвижимости не может указать номер сертификата, поскольку)
☐ property is exempt (на данное недвижимое имущество это требование не распространяется)
☐ tenant refused access or to relocate/vacate during remedial work (арендатор отказал в доступе в помещения или отказался переехать в другое место или освободить помещения на время ремонтных работ).
☐ The property is not affected (К данной недвижимости не относится).

4. The Tenant rents from the Landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
Арендатор арендует недвижимость у арендодателя, который просит восстановить его владение этой недвижимостью и вынести судебное решение о взыскании причитающейся ему суммы.

5. This (Данная аренда) ☐ is (является) ☐ is not (не является) a government subsidized tenancy (субсидируемой арендой).
Tenant is responsible to pay the following amount of rent (Арендатор отвечает за уплату следующей суммы арендной платы): $_____
due on the (подлежащих уплате) _____ of the (в) ☐ week (недели) ☐ month (месяца), which has not been paid or reduced to judgment (которая не уплачена или произвольно уменьшена).
As of today, rent is due for the (На сегодняшний день просроченная арендная плата за) ☐ weeks (недели) ☐ months of (месяцы) _____ in the total amount of (составляет общую сумму) $ _____ less Tenant payments of (за вычетом выплат арендатора в сумме) ($ _____) for utility bills, fees, and security deposits under PU §7-309 (по счетам за коммунальные услуги, сборы и залог в соответствии с §7-309 раздела «Коммунальные услуги»)..... $ _____ (Чистая сумма)
Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the (Пени за неуплату за месяц, в котором была подано исковое заявление, или до него за) ☐ weeks (недели) ☐ months (месяцы) of _____ are due in the amount of (составляет общую сумму) ..... $ _____

6. ..... SUBTOTAL (ИТОГО) $ _____

7. ☐ The Landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of (Исковые претензии арендодателя по взысканию арендной платы за период с даты подачи искового заявления до даты судебного разбирательства составляют) ..... $ _____

8. .....TOTAL (ВСЕГО) $ _____

CASE NUMBER (ДЕЛО №): _____ No. of tenants (Кол-во арендаторов): 1 2 3 4

TRIAL DATE & TIME (ДАТА И ВРЕМЯ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ): _____

9. The Landlord requests the Tenant's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. List the case numbers and judgment dates within the past 12 months (Арендодатель просит лишить арендатора права на возврат залога в силу предыдущих судебных решений. Перечислите номера дел и даты вынесения судебных решений в течение последних 12 месяцев):

_____

Case Numbers & Judgment Dates (Дело № & судебных решений)

☐ All the Tenants on the lease are listed above. (Все арендаторы, указанные в договоре аренды, перечислены выше.)

☐ At least one Tenant is in the military service. (По крайней мере один арендатор состоит на действительной воинской службе.)

☐ No Tenant is in the military service and the facts supporting this statement are:
Ни один из арендаторов не состоит на действительной воинской службе, что подтверждается следующими фактами:

_____

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Tenant who is a natural person is not in the military.
суду должны быть представлены конкретные факты, позволяющие заключить, что каждый арендатор, являющийся физическим лицом, не состоит на действительной воинской службе.

☐ Verified through DOD at: https://www.dmdc.osd.mil/appj/scra/.
Подтверждено Министерством обороны США через.

☐ I am unable to determine whether or not any Tenant is in the military service.
Я не в состоянии установить, находится ли съёмщик на действительной воинской службе.

10. ☐ The Tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.
Арендатор скончался, не оставил завещательных распоряжений (не оставил юридически оформленное завещание) и не имеет близких родственников.

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.
Будучи уведомлён об ответственности за лжесвидетельство, я торжественно подтверждаю под присягой, что вышеизложенные сведения и факты верны в силу моего знания, убеждений и имеющейся у меня информации.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) Имя и фамилия подписавшего печатными буквами (арендодателя/адвоката/агента)	Signature of Landlord/Attorney/Agent (Подпись арендодателя/адвоката/агента)	Attorney Bar Number / Party Number (Личный номер адвоката в Коллегии адвокатов / Номер стороны по делу)	Date (Дата)

Address (Адрес)	Telephone (Номер телефона)

Fax (Номер факса)	E-mail (Адрес электронной почты)

Continued to (Продолжение) _____ Request of (Запрос) _____ Reason (Причина) _____

DISPOSITION (РЕШЕНИЕ ПО ДЕЛУ)

The following parties appeared on final trial date (На заключительное судебное заседание явились следующие стороны по делу): ☐ Landlord (Арендодатель)

☐ Landlord's Agent/Attorney (Доверенное лицо/адвокат арендатодателя)
☐ Tenant 1 (Арендатор 1) ☐ Tenant 2 (Арендатор 2) ☐ Tenant 3 (Арендатор 3)
☐ Tenant 4 (Арендатор 4) ☐ Tenant's Attorney (Адвокат арендатора)

☐ Judgment in favor of Landlord for possession of the premises and costs (Судебное решение в пользу арендодателя о восстановлении права владения помещениями и покрытии расходов)
Rent due and unpaid (Просроченная арендная плата): $ _____
minus utility credits of (за вычетом оплаченных коммунальных услуг) $ _____
under PU §7-309 (в соответствии с §7-309 раздела «Коммунальные услуги»)
Net due and unpaid (Чистая сумма к уплате): $ _____ by (в силу):
☐ Default (заочного решения) ☐ Trial (судебного решения) ☐ Consent (мирового решения)
☐ Without the right of redemption (без права погашения)

☐ Money judgment for (Сумма, подлежащая выплате съёмщиком по решению суда в размере) $_____ plus costs against Tenant (плюс издержки) #1 ☐ #2 ☐ #3 ☐ #4 ☐

☐ Voluntary dismissal by: ☐ Landlord ☐ Stipulation of parties
Добровольное закрытие дела — По инициативе арендодателя — По договорённости сторон

☐ Case dismissed (Дело закрыто) ☐ Landlord FTA (Арендодатель не явился в суд)
☐ No party appeared (Ни одна из сторон не явилась) ☐ Other (Иное): _____

☐ Judgment for Tenant (Судебное решение в пользу съёмщика в силу)
If applicable (В случаях): ☐ Landlord has violated (Арендодатель нарушил) Real Prop., §8-216(b)
☐ Recovery of Possession of the Property (Восстановление права владения недвижимостью)
☐ Actual Damages (Фактический ущерб в сумме) of $ _____
☐ Reasonable Attorney's Fees (Обоснованные гонорары адвоката) of $ _____ and costs (и издержки)

☐ Execution stayed until (Исполнение судебного решения отложено до) _____

☐ Execution stayed by filing an approved appeal bond in the amount of $_____
Исполнение судебного решения отложено в силу утверждённого обязательства возмещения противной стороной издержек по апелляции в сумме

SUMMONS (ВЫЗОВ В СУД)

TO the Sheriff of this County/Constable of this Court:
You are ordered to notify the tenant, assignee, or subtenant, or their known or authorized agent, by personal service, if such service is requested by the landlord, to appear in the District Court at the trial of this matter to show cause why the demand of the landlord should not be granted. Personal service is to be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If personal service is not requested, or if no person to be served is found on the property or at another known address, you shall affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the property that is the subject of this suit and mail a copy of the summons and complaint to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. **In the case of a deceased tenant, you are ordered to notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure, if known.**

Шерифу данного округа/констеблю данного суда:
Вам предписывается уведомить арендатора, его правопреемника или субарендатора либо их известное или уполномоченное доверенное лицо путём личного вручения (если такое вручение истребовано арендодателем) повестки о явке в районный суд на судебное разбирательство по данному делу, чтобы привести обоснование отказа от исполнения требования арендодателя. Личное вручение должно быть произведено по адресу нахождения недвижимого имущества, являющегося предметом данного искового заявления, либо по любому иному известному адресу. Если личное вручение не истребовано или если по адресу нахождения недвижимого имущества либо по любому иному известному адресу никого нет, вы обязаны вывесить заверенную копию повестки и искового заявления на видном месте по адресу нахождения недвижимого имущества, являющегося предметом данного судебного иска, отправить копии повестки и искового заявления в адрес арендатора, его правопреемника или субарендатора заказным почтовым отправлением по адресу, указанному арендодателем. **В случае умершего арендатора, вам предписано оповестить жильца или ближайшего родственника умершего арендатора в том же порядке, если они известны.**

Judge (Судья)	ID Number (Идентификационный номер)	Date (дата)	Judge/Clerk (Судья/делопроизводитель)	Date (дата)

DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ПО

_____

Located at (находящийся по адресу) _____

_____

No. of tenants (Кол-во арендаторов) 1 2 3 4

CASE NUMBER
ДЕЛО №
TRIAL DATE & TIME
ДАТА И ВРЕМЯ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ

_____
Landlord (Арендодатель)

_____
Address (улица, №)

_____ _____ _____
City (город) State (Штат) Zip (Почтовый индекс)

_____
① Tenant (Арендатор) ② Tenant (Арендатор)

_____
③ Tenant (Арендатор) ④ Tenant (Арендатор)

_____
Address (улица, №)

_____ _____ _____
City (город) State (Штат) Zip (Почтовый индекс)

Affixed on Premises
(Вывешено на помещении)

_____
Date (дата)

☐ Mailed to Tenant
(Отправлено по почте арендатору)

_____
Constable/Sheriff
(Вручено констеблем/шерифом)

Served on Party (Вручено стороне по делу):

_____ _____
Date (дата) _____ Date (дата) _____

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY
REAL PROPERTY § 8-401
НЕУПЛАТА АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ ЗА ЖИЛЬЁ – ЖАЛОБА АРЕНДОДАТЕЛЯ ДЛЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИИ АРЕНДОВАННОЙ НЕДВИЖИМОСТЬЮ НЕДВИЖИМОЕ ИМУЩЕСТВО (§8-401)

1. The property is described as (Описание недвижимого имущества):
_____, Maryland (штат Мэриленд).
Property Name (Название недвижимости) Number (номер дома) Street (улица) Apt. (кв.) City (город)

2. Is the Landlord required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?
Требует ли законодательство, чтобы арендодатель был лицензирован или зарегистрирован для того, чтобы сдавать эти помещения в аренду?
☐ Yes (Да). ☐ No (Нет). If so, is the Landlord currently licensed/registered? (Если да, лицензирован или зарегистрирован ли арендодатель в настоящее время?) ☐ Yes (Да). ☐ No (Нет).
License/Registration number if applicable (Номер лицензии или регистрационный номер (при наличии)): _____

3. The property (Недвижимое имущество) ☐ is affected property under §6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current and its registration has been renewed as required, and its MDE inspection certificate numbered (подпадает ли данное недвижимое имущество под действие §6-801 раздела по охране окружающей среды, является ли регистрация этого недвижимого имущества в Департаменте по охране окружающей среды штата Мэриленд (MDE) действительной или возобновлённой в установленном порядке, и распространяется ли действие инспекционного сертификата MDE за №) _____ , is valid for the current tenancy; or (на данную аренду, либо)
Inspection Certificate No.
(номер инспекционного сертификата)

☐ owner is unable to state Certificate No. because (владелец недвижимости не может указать номер сертификата, поскольку)
☐ property is exempt (на данное недвижимое имущество это требование не распространяется)
☐ tenant refused access or to relocate/vacate during remedial work (арендатор отказал в доступе в помещения или отказался переехать в другое место или освободить помещения на время ремонтных работ).
☐ The property is not affected (К данной недвижимости не относится).

4. The Tenant rents from the Landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
Арендатор арендует недвижимость у арендодателя, который просит восстановить его владение этой недвижимостью и вынести судебное решение о взыскании причитающейся ему суммы.

5. This (Данная аренда) ☐ is (является) ☐ is not (не является) a government subsidized tenancy (субсидируемой арендой).
Tenant is responsible to pay the following amount of rent (Арендатор отвечает за уплату следующей суммы арендной платы): $_____
due on the (подлежащих уплате) _____ of the (в) ☐ week (недели) ☐ month (месяца), which has not been paid or reduced to judgment (которая не уплачена или произвольно уменьшена).
As of today, rent is due for the (На сегодняшний день просроченная арендная плата за) ☐ weeks (недели) ☐ months of (месяцы) _____ in the total amount of (составляет общую сумму) $ _____ less Tenant payments of (за вычетом выплат арендатора в сумме) ($ _____) for utility bills, fees, and security deposits under PU §7-309 (по счетам за коммунальные услуги, сборы и залог в соответствии с §7-309 раздела «Коммунальные услуги»)..... $ _____
(Чистая сумма)
Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the (Пени за неуплату за месяц, в котором была подано исковое заявление, или до него за) ☐ weeks (недели) ☐ months (месяцы) of _____ are due in the amount of (составляет общую сумму) ..... $ _____

6. ..... SUBTOTAL (ИТОГО) $ _____

7. ☐ The Landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of (Исковые претензии арендодателя по взысканию арендной платы за период с даты подачи искового заявления до даты судебного разбирательства составляют) ..... $ _____

8. .....TOTAL (ВСЕГО) $ _____

CASE NUMBER (ДЕЛО №): _____ No. of tenants (Кол-во арендаторов): 1 2 3 4

TRIAL DATE & TIME (ДАТА И ВРЕМЯ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ): _____

9. The Landlord requests the Tenant's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. List the case numbers and judgment dates within the past 12 months (Арендодатель просит лишить арендатора права на возврат залога в силу предыдущих судебных решений. Перечислите номера дел и даты вынесения судебных решений в течение последних 12 месяцев):

_____

Case Numbers & Judgment Dates (Дело № & судебных решений)

☐ All the Tenants on the lease are listed above. (Все арендаторы, указанные в договоре аренды, перечислены выше.)

☐ At least one Tenant is in the military service. (По крайней мере один арендатор состоит на действительной воинской службе.)

☐ No Tenant is in the military service and the facts supporting this statement are:
Ни один из арендаторов не состоит на действительной воинской службе, что подтверждается следующими фактами:

_____

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Tenant who is a natural person is not in the military.
суду должны быть представлены конкретные факты, позволяющие заключить, что каждый арендатор, являющийся физическим лицом, не состоит на действительной воинской службе.

☐ Verified through DOD at: https://www.dmdc.osd.mil/appj/scra/.
Подтверждено Министерством обороны США через.

☐ I am unable to determine whether or not any Tenant is in the military service.
Я не в состоянии установить, находится ли съёмщик на действительной воинской службе.

10. ☐ The Tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.
Арендатор скончался, не оставил завещательных распоряжений (не оставил юридически оформленное завещание) и не имеет близких родственников.

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.
Будучи уведомлён об ответственности за лжесвидетельство, я торжественно подтверждаю под присягой, что вышеизложенные сведения и факты верны в силу моего знания, убеждений и имеющейся у меня информации.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) Имя и фамилия подписавшего печатными буквами (арендодателя/адвоката/агента)	Signature of Landlord/Attorney/Agent (Подпись арендодателя/адвоката/агента)	Attorney Bar Number / Party Number (Личный номер адвоката в Коллегии адвокатов / Номер стороны по делу)	Date (Дата)

Address (Адрес)	Telephone (Номер телефона)

Fax (Номер факса)	E-mail (Адрес электронной почты)

Continued to (Продолжение) _____ Request of (Запрос) _____ Reason (Причина) _____

SUMMONS (ВЫЗОВ В СУД)

TO the Sheriff of this County/Constable of this Court:
You are ordered to notify the tenant, assignee, or subtenant, or their known or authorized agent, by personal service, if such service is requested by the landlord, to appear in the District Court at the trial of this matter to show cause why the demand of the landlord should not be granted. Personal service is to be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If personal service is not requested, or if no person to be served is found on the property or at another known address, you shall affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the property that is the subject of this suit and mail a copy of the summons and complaint to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. **In the case of a deceased tenant, you are ordered to notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure, if known.**

Шерифу данного округа/констеблю данного суда:
Вам предписывается уведомить арендатора, его правопреемника или субарендатора либо их известное или уполномоченное доверенное лицо путём личного вручения (если такое вручение истребовано арендодателем) повестки о явке в районный суд на судебное разбирательство по данному делу, чтобы привести обоснование отказа от исполнения требования арендодателя. Личное вручение должно быть произведено по адресу нахождения недвижимого имущества, являющегося предметом данного искового заявления, либо по любому иному известному адресу. Если личное вручение не истребовано или если по адресу нахождения недвижимого имущества либо по любому иному известному адресу никого нет, вы обязаны вывесить заверенную копию повестки и искового заявления на видном месте по адресу нахождения недвижимого имущества, являющегося предметом данного судебного иска, отправить копии повестки и искового заявления в адрес арендатора, его правопреемника или субарендатора заказным почтовым отправлением по адресу, указанному арендодателем. **В случае умершего арендатора, вам предписано оповестить жильца или ближайшего родственника умершего арендатора в том же порядке, если они известны.**

Judge/Clerk (Судья/делопроизводитель)	Date (дата)

DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ПО

_____

Located at (находящийся по адресу) _____

_____

No. of tenants (Кол-во арендаторов) 1 2 3 4

CASE NUMBER
ДЕЛО №
TRIAL DATE & TIME
ДАТА И ВРЕМЯ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ

_____
Landlord (Арендодатель)

_____
Address (улица, №)

_____ _____ _____
City (город) State (Штат) Zip (Почтовый индекс)

_____
① Tenant (Арендатор) ② Tenant (Арендатор)

_____
③ Tenant (Арендатор) ④ Tenant (Арендатор)

_____
Address (улица, №)

_____ _____ _____
City (город) State (Штат) Zip (Почтовый индекс)

Affixed on Premises
(Вывешено на помещении)

_____
Date (дата)

☐ Mailed to Tenant
(Отправлено по почте арендатору)

_____
Constable/Sheriff
(Вручено констеблем/шерифом)

Served on Party (Вручено стороне по делу):

_____ _____
Date (дата) _____ Date (дата) _____

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY
REAL PROPERTY § 8-401
НЕУПЛАТА АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ ЗА ЖИЛЬЁ – ЖАЛОБА АРЕНДОДАТЕЛЯ ДЛЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИИ АРЕНДОВАННОЙ НЕДВИЖИМОСТЬЮ НЕДВИЖИМОЕ ИМУЩЕСТВО (§8-401)

1. The property is described as (Описание недвижимого имущества):
_____, Maryland (штат Мэриленд).
Property Name (Название недвижимости) Number (номер дома) Street (улица) Apt. (кв.) City (город)

2. Is the Landlord required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?
Требует ли законодательство, чтобы арендодатель был лицензирован или зарегистрирован для того, чтобы сдавать эти помещения в аренду?
☐ Yes (Да). ☐ No (Нет). If so, is the Landlord currently licensed/registered? (Если да, лицензирован или зарегистрирован ли арендодатель в настоящее время?) ☐ Yes (Да). ☐ No (Нет).
License/Registration number if applicable (Номер лицензии или регистрационный номер (при наличии)): _____

3. The property (Недвижимое имущество) ☐ is affected property under §6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current and its registration has been renewed as required, and its MDE inspection certificate numbered (подпадает ли данное недвижимое имущество под действие §6-801 раздела по охране окружающей среды, является ли регистрация этого недвижимого имущества в Департаменте по охране окружающей среды штата Мэриленд (MDE) действительной или возобновлённой в установленном порядке, и распространяется ли действие инспекционного сертификата MDE за №) _____ , is valid for the current tenancy; or (на данную аренду, либо)
Inspection Certificate No.
(номер инспекционного сертификата)

☐ owner is unable to state Certificate No. because (владелец недвижимости не может указать номер сертификата, поскольку)
☐ property is exempt (на данное недвижимое имущество это требование не распространяется)
☐ tenant refused access or to relocate/vacate during remedial work (арендатор отказал в доступе в помещения или отказался переехать в другое место или освободить помещения на время ремонтных работ).
☐ The property is not affected (К данной недвижимости не относится).

4. The Tenant rents from the Landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
Арендатор арендует недвижимость у арендодателя, который просит восстановить его владение этой недвижимостью и вынести судебное решение о взыскании причитающейся ему суммы.

5. This (Данная аренда) ☐ is (является) ☐ is not (не является) a government subsidized tenancy (субсидируемой арендой).
Tenant is responsible to pay the following amount of rent (Арендатор отвечает за уплату следующей суммы арендной платы): $_____
due on the (подлежащих уплате) _____ of the (в) ☐ week (недели) ☐ month (месяца), which has not been paid or reduced to judgment (которая не уплачена или произвольно уменьшена).
As of today, rent is due for the (На сегодняшний день просроченная арендная плата за) ☐ weeks (недели) ☐ months of (месяцы) _____ in the total amount of (составляет общую сумму) $ _____ less Tenant payments of (за вычетом выплат арендатора в сумме) ($ _____) for utility bills, fees, and security deposits under PU §7-309 (по счетам за коммунальные услуги, сборы и залог в соответствии с §7-309 раздела «Коммунальные услуги»)..... $ _____
(Чистая сумма)
Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the (Пени за неуплату за месяц, в котором была подано исковое заявление, или до него за) ☐ weeks (недели) ☐ months (месяцы) of _____
are due in the amount of (составляет общую сумму) ..... $ _____

6. ..... SUBTOTAL (ИТОГО) $ _____

7. ☐ The Landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of
(Исковые претензии арендодателя по взысканию арендной платы за период с даты подачи искового заявления до даты судебного разбирательства составляют) ..... $ _____

8. .....TOTAL (ВСЕГО) $ _____

CASE NUMBER (ДЕЛО №): _____ No. of tenants (Кол-во арендаторов): 1 2 3 4

TRIAL DATE & TIME (ДАТА И ВРЕМЯ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ): _____

9. The Landlord requests the Tenant's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. List the case numbers and judgment dates within the past 12 months (Арендодатель просит лишить арендатора права на возврат залога в силу предыдущих судебных решений. Перечислите номера дел и даты вынесения судебных решений в течение последних 12 месяцев):

_____

Case Numbers & Judgment Dates (Дело № & судебных решений)

☐ All the Tenants on the lease are listed above. (Все арендаторы, указанные в договоре аренды, перечислены выше.)

☐ At least one Tenant is in the military service. (По крайней мере один арендатор состоит на действительной воинской службе.)

☐ No Tenant is in the military service and the facts supporting this statement are:
Ни один из арендаторов не состоит на действительной воинской службе, что подтверждается следующими фактами:

_____

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Tenant who is a natural person is not in the military.
суду должны быть представлены конкретные факты, позволяющие заключить, что каждый арендатор, являющийся физическим лицом, не состоит на действительной воинской службе.

☐ Verified through DOD at: https://www.dmdc.osd.mil/appj/scra/.
Подтверждено Министерством обороны США через.

☐ I am unable to determine whether or not any Tenant is in the military service.
Я не в состоянии установить, находится ли съёмщик на действительной воинской службе.

10. ☐ The Tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.
Арендатор скончался, не оставил завещательных распоряжений (не оставил юридически оформленное завещание) и не имеет близких родственников.

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.
Будучи уведомлён об ответственности за лжесвидетельство, я торжественно подтверждаю под присягой, что вышеизложенные сведения и факты верны в силу моего знания, убеждений и имеющейся у меня информации.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) Имя и фамилия подписавшего печатными буквами (арендодателя/адвоката/агента)	Signature of Landlord/Attorney/Agent (Подпись арендодателя/адвоката/агента)	Attorney Bar Number / Party Number (Личный номер адвоката в Коллегии адвокатов / Номер стороны по делу)	Date (Дата)

Address (Адрес)	Telephone (Номер телефона)

Fax (Номер факса)	E-mail (Адрес электронной почты)

Continued to (Продолжение) _____ Request of (Запрос) _____ Reason (Причина) _____

NOTICE: If judgment for a sum certain was entered, you may file a request that this judgment be recorded.
ПРИМЕЧАНИЕ: если вынесено судебное решение о присуждении определённой суммы, вы можете подать просьбу о регистрации этого решения.

SUMMONS (ВЫЗОВ В СУД)

TO the Sheriff of this County/Constable of this Court:
You are ordered to notify the tenant, assignee, or subtenant, or their known or authorized agent, by personal service, if such service is requested by the landlord, to appear in the District Court at the trial of this matter to show cause why the demand of the landlord should not be granted. Personal service is to be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If personal service is not requested, or if no person to be served is found on the property or at another known address, you shall affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the property that is the subject of this suit and mail a copy of the summons and complaint to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. **In the case of a deceased tenant, you are ordered to notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure, if known.**

Шерифу данного округа/констеблю данного суда:
Вам предписывается уведомить арендатора, его правопреемника или субарендатора либо их известное или уполномоченное доверенное лицо путём личного вручения (если такое вручение истребовано арендодателем) повестки о явке в районный суд на судебное разбирательство по данному делу, чтобы привести обоснование отказа от исполнения требования арендодателя. Личное вручение должно быть произведено по адресу нахождения недвижимого имущества, являющегося предметом данного искового заявления, либо по любому иному известному адресу. Если личное вручение не истребовано или если по адресу нахождения недвижимого имущества либо по любому иному известному адресу никого нет, вы обязаны вывесить заверенную копию повестки и искового заявления на видном месте по адресу нахождения недвижимого имущества, являющегося предметом данного судебного иска, отправить копии повестки и искового заявления в адрес арендатора, его правопреемника или субарендатора заказным почтовым отправлением по адресу, указанному арендодателем. **В случае умершего арендатора, вам предписано оповестить жильца или ближайшего родственника умершего арендатора в том же порядке, если они известны.**

Judge/Clerk (Судья/делопроизводитель)	Date (дата)

NOTICE TO THE TENANT
УВЕДОМЛЕНИЕ АРЕНДАТОРА

1. Your Landlord has asked the Court to evict you for failure to pay rent. Your case will be heard on the date and at the location shown on the other side. **To request a foreign language interpreter or reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the Court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.**

1. Ваш арендодатель обратился в суд с просьбой выселить вас за неуплату арендной платы. Ваше дело будет рассмотрено в дату и в месте, указанным на обороте. **С просьбой об услугах устного переводчика с иностранного языка или создании особых условий в соответствии с Законом об американцах-инвалидах просим незамедлительно обращаться в суд. В некоторых помещениях здания суда наличие сотовых телефонов и других электронных устройств и пользование ими может быть ограничено или запрещено.**

2. If service of process has been made upon you by posting and mailing, only a judgment for possession can be entered against you. However, if you are personally served then a money judgment may also be entered against you.

2. Если вам были вручены материалы дела путём вывешивания их на видном месте и отправки по почте, против вас может быть вынесено судебное решение только о праве владения. Если же эти материалы были вручены вам лично, против вас может быть также вынесено судебное решение о возмещении денежных сумм.

3. If you have an oral or written lease that requires the Landlord to pay the gas or electric bill and you made payment(s) for utility service to a public utility provider and/or a security deposit or fee to open a new utility service account, the amount of those payment(s) can be deducted from the rent due.

3. Если у вас есть устный или письменный договор аренды, требующий от арендодателя оплаты счетов за газ или электричество, и при этом вы произвели платёж или платежи за эти коммунальные услуги их поставщику и/или внесли залог или сбор за открытие нового счёта коммунальных услуг, сумма этих платежей может быть вычтена из задолженности по арендной плате.

4. **The Court may include rent that becomes due after the filing of this complaint.** If you have not paid all the money due to your Landlord by the trial date, the Judge may determine that you owe additional rent that has become due through the date of judgment.

4. **Суд может включить в сумму возмещения арендную плату, срок внесения которой наступает после подачи данного искового заявления.** Если вы не выплатили всю задолженность арендодателю до даты судебного разбирательства, судья может постановить, что вы обязаны выплатить дополнительную сумму арендной платы за весь период до даты вынесения судебного решения.

5. If you have paid the rent by the trial date, you should come to Court on the trial date with your receipt and ask the Court to dismiss the case.

5. Если вы заплатили за аренду за весь период вплоть до даты судебного разбирательства, в день суда вы обязаны принести в суд квитанцию об уплате и просить суд о закрытии дела.

6. If you have a defense or think you do not owe the rent, you should come to Court and state the facts. You have a right to bring a lawyer to Court with you. **BRING THIS PAPER WITH YOU TO COURT!**

6. Если у вас есть доводы в свою защиту или если вы считаете, что за вами нет задолженности по арендной плате, вы обязаны явиться в суд и представить подтверждающие это факты. У вас есть право привести с собой адвоката. **ПРИНЕСИТЕ ДАННЫЙ ДОКУМЕНТ С СОБОЙ В СУД!**

7. If the Court enters a judgment for the Landlord and orders you to move out, the Landlord may, on the fifth business day after the trial date, apply for a warrant for your eviction. Possession of the premises must be given to the landlord, or the landlord's agent or attorney, within 4 business days after the trial.

7. Если суд выносит решение в пользу владельца жилья и приказывает вам освободить жильё, на пятый рабочий день после даты суда владелец может обратиться за ордером на ваше выселение. При этом право распоряжения жильём должно быть возвращено его владельцу либо его доверенному лицу или адвокату в течение 4 рабочих дней после суда.

8. The warrant will be sent to the Constable or Sheriff who will then schedule an eviction if the rent has not been paid.

8. Ордер будет отправлен констеблю или шерифу, который в случае неуплаты арендной платы назначит дату выселения.

9. The Court may issue a Warrant of Restitution at any time after four business days from the date of judgment.

9. Суд может издать предписание о восстановлении права владения в любое время по истечении четырёх рабочих дней с даты судебного разбирательства.

10. You have a right to pay the amount due at any time until the eviction begins, unless the Court has determined that because of the number of rent judgments which you have had in the past 12 months, you no longer have that right. The Warrant of Restitution which the Sheriff or Constable has will show whether the Court has ordered "No Right of Redemption" which means you may not pay the amount due to stop the eviction. The amount you are to pay will be shown on the Warrant of Restitution which the Constable or Sheriff has. The Court may issue a Warrant of Restitution at any time after four business days from the date of judgment.

10. У вас есть право выплатить сумму задолженности в любое время до начала выселения, если только суд не постановил, что в силу нескольких судебных решений по поводу арендной платы, вынесенных против вас в течение последних 12 месяцев, вы утратили такое право. В предписании о восстановлении права владения, находящемся у шерифа или констебля, будет указано, лишил ли вас суд права возмещения, что означает, что вы не можете отменить выселение, выплатив сумму задолженности. Причитающаяся с вас сумма будет указана в предписании о восстановлении права владения, находящемся у шерифа или констебля. Суд может выдать предписание о восстановлении права владения в любое время по истечении четырёх рабочих дней с даты судебного разбирательства.

11. Except in Baltimore City, the Sheriff or Constable will meet the Landlord at the premises to conduct the eviction. Your personal property may be removed from the premises. The Sheriff or Constable is not responsible for protecting your property.

11. За исключением г. Балтимор, шериф или констебль встретится с арендодателем по месту нахождения недвижимости для проведения выселения. Ваше личное имущество может быть удалено из помещения. Шериф или констебль не несут ответственности за охрану вашего имущества.

IN BALTIMORE CITY ONLY
ТОЛЬКО В Г. БАЛТИМОР

12. **Special notice requirements apply to evictions.** The landlord must provide notice to the tenant of the first scheduled eviction date in two separate ways:

12. **Выселение регламентировано особыми требованиями к уведомлению.** Арендодатель обязан уведомить арендатора о первой запланированной дате выселения двумя отдельными способами:

- Mail the notice to the tenant by **first-class mail with a certificate of mailing at least 14 days** in advance of the first eviction date; and (отправить уведомление арендатору **заказным письмом с квитанцией об отправке не менее чем за 14 дней** до первой даты выселения и)
- **Post the notice on the premises at least 7 days** in advance of the first scheduled eviction date. (**вывесить уведомление по месту нахождения недвижимости не менее чем за 7 дней** до первой запланированной даты выселения.)
- The day of mailing or posting is Day 1. Day 14 must be no later than the day before the scheduled date of eviction. Count holidays and weekends. (День отправки по почте или вывешивания уведомления считается первым днём. Четырнадцатый день должен наступить не позднее, чем за день до даты выселения. Учитывайте праздничные и выходные дни.)

The tenant may challenge whether the notices were properly sent. If the tenant challenges the notices or if the Sheriff has doubt that the notices were properly given, the Sheriff will refer the issue to the Judge for decision. If the Judge determines that the landlord did not comply with the notice requirements, the eviction will be vacated/canceled and the landlord would be required to apply for a new Warrant of Restitution. If the notice challenge is determined in the landlord's favor, the Sheriff will execute the eviction immediately.
Арендатор может оспорить факт уведомления в установленном порядке. Если арендатор оспаривает уведомление или если шериф сомневается в соблюдении порядка уведомления, шериф передаст этот вопрос на рассмотрение судьи для принятия решения. Если судья установит, что арендодатель не исполнил требования уведомления, выселение будет прекращено или отменено, и арендодатель должен будет обратиться за получением нового предписания о восстановлении права владения. Если же решение по уведомлению принято в пользу арендодателя, шериф немедленно произведёт выселение.

On the day of the eviction when the Sheriff returns possession of the property to the landlord, any of the tenant's personal property left in or around the rental unit is considered abandoned. The tenant has no right to the property. The landlord's only obligation for abandoned property is to properly dispose of it.
В день выселения, когда шериф возвращает владение недвижимостью арендодателю, любое личное имущество арендатора, оставшееся в арендуемом помещении или около него, считается бесхозным. Арендатор не имеет права на это имущество. Единственным обязательством арендодателя в части бесхозного имущества является его утилизация в установленном порядке.

- The landlord is strictly prohibited from putting the abandoned property in the street, the sidewalk, alleys, or on any public property. Anyone who illegally dumps abandoned property from an eviction is guilty of a misdemeanor and subject to a penalty of up to $1,000 for each day of unlawful dumping.
- Арендодателю строго запрещено выставлять бесхозное имущество на улицу, тротуар, в переулок или оставлять его на территории общего пользования. Лицо, выбрасывающее бесхозное имущество, оставшееся после выселения, в нарушение установленного порядка является виновным в совершении правонарушения и наказывается штрафом в размере до 1 000 долл. за каждый день такого нарушения.
- The landlord may dispose of the abandoned property by transporting it to a licensed landfill or solid waste facility, donating it to charity, or some other lawful means.
- Арендодатель может утилизировать бесхозное имущество путём вывоза его на лицензированную свалку или предприятие по утилизации твёрдых отходов, пожертвования его на благотворительные цели или некоторыми иными законными способами.

APPEAL (ОБЖАЛОВАНИЕ)

You may file an appeal within four business days from the date of the Judge's decision by filing a written request with the clerk of the District Court where the case was heard and paying the required appeal costs. (Any Saturday, Sunday or any legal holiday is not counted as part of the four-day time period.) An appeal bond must be posted in order to stay any execution of the judgment. An appeal does not stay the payment of future rent or eviction. (Вы можете обжаловать решение суда в течение четырех рабочих дней с даты вынесения решения судьи путем подачи секретарю суда, в котором слушалось дело, письменного ходатайства и оплаты издержек, сопутствующих обжалованию. (При исчислении четырёхдневного срока не учитываются субботние, воскресные и официальные праздничные дни). Для отсрочки выселения должен быть внесён апелляционный залог. Обжалование не предполагает отсрочку дальнейших выплат арендной платы или выселения.)

(NOTICE TO RUSSIAN SPEAKING INDIVIDUALS)
(ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ РУССКОГОВОРЯЩИХ ЛИЦ)

This is a complaint for failure to pay rent. A Russian translation of this form is available on the Internet at: http://mdcourts.gov/district/forms/civil/dccv082ru.pdf
Это исковое заявление о неуплате арендной платы. Перевод этой формы на русский язык есть в Интернете по адресу: http://mdcourts.gov/district/forms/civil/dccv082ru.pdf
A Russian informational brochure is also available online at: http://mdcourts.gov/district/forms/civil/dccv082tbrsp.pdf
Информационная брошюра на русском языке также есть в Интернете по адресу: http://mdcourts.gov/district/forms/civil/dccv082tbrru.pdf

You may also take this form to the District Court Clerk's Office at the address at the top on the reverse side of this form and the clerk will provide you with the printed translation, Russian brochure and Interpreter assistance, if needed.
Вы также можете принести эту форму в канцелярию делопроизводителя районного суда по адресу, указанному в верхней части обратной стороны этой формы, и делопроизводитель предоставит вам печатной перевод, брошюру на русском языке и помощь переводчика, если она окажется необходимой.